Numer zapytania	Z15/2322/1
Tytuł zapytania	Tłumaczenie 12 specyfikacji technicznych nawozowych oraz listy wyrobów z języka polskiego na język francuski
Kupiec prowadzący:	Koralewska, Marta
Osoba kontaktowa w sprawach merytorycznych:	Koralewska, Marta
Data złożenia:	2024-07-24 11:34:12
Waluta:	PLN

TERMINY W ZAPYTANIU

Data i godzina rozpoczęcia przyjmowania ofert:	2024-07-24 12:00:00
Data i godzina zakończenia przyjmowania ofert:	2024-07-30 12:00:00
Termin zadawania pytań (do kiedy?):	2024-07-30 08:00:00

Załączniki	tak

Treść zapytania

Niniejsze zapytanie ofertowe nie podlega przepisom ustawy Prawo zamówień publicznych, a tym samym przewidzianej w tej ustawie procedurze odwoławczej.

Zamawiający nie podlega pod przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych.

ZAKŁADY CHEMICZNE "Siarkopol" TARNOBRZEG Sp. z o. o. z siedzibą w Tarnobrzegu przy ulicy Chemiczna 3 zapraszają do złożenia oferty na:

1.Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Tłumaczenie 12 specyfikacji technicznych nawozów oraz dokumentu lista wyrobów wg załączników z języka polskiego na język francuski:.

1. Granulowany Siarczan Magnezu nr P/2/03/22/TC
2. Granulowany Siarczan Magnezu z Mikroelementami nr P/32/07/22/TC
3. Potafoska magnezowana nr P/3/03/22/TC
4. Potafoska 12 nr P/4/03/22/TC
5. Tarnogran nr 5/03/22/TC
6. Tarnogran R z borem nr P/6/03/22/TC
7. Tarnogran 21 nr P/7/03/22/TC
8. Tarnogran K nr P/14/07/22/TC
9. Tarnogran 25 nr P/15/07/22/TC
10. Wap-Mag nr P/36/02/24/TC
11. Wap-Mag z mikroelementami nr P/37/02/24/TC
12. Wigor S z borem nr P/203/07/22/TG
13. Lista wyrobów.

Łącznie 13 dokumentów.

Treść udostępnionych dokumentów jest poufna i przeznaczona wyłącznie dla jej adresatów. Rozpowszechnianie, kopiowanie, rozprowadzanie lub inne działanie o podobnym charakterze bez zgody nadawcy jest zabronione i może być karalne.

2.Miejsce realizacji zamówienia: **w siedzibie zleceniobiorcy.**

3.Termin realizacji zamówienia:

- **7 dni roboczych od złożenia Zamówienia**

4.Wymogi w stosunku do Wykonawcy (jeśli dotyczy):

- termin płatności: **30 dni od daty wystawienia faktury**.

- miejsce dostawy: **siedziba Zamawiającego w formie elektronicznej edytowalnej.**

- koszt transportu: **nie dotyczy.**

5. Sposób wyboru oferty (kryteria oceny): np.:

Oferty będą oceniane wg poniższych kryteriów:

1) **Cena netto realizacji zadania.**

6. Osobami upoważnionymi do prowadzenia uzgodnień i wyjaśnień w zakresie niniejszej oferty są:

Marta Koralewska mkoralewska@zchsiarkopol.pl

Dawid Sudoł dawid.sudol@zchsiarkopol.pl

Aneta Skowron askowron@zchsiarkopol.pl

7. Uwagi końcowe:

1. Informujemy, iż nasza Spółka z dniem 2 stycznia 2023 r. wdrożyła platformę zakupową LOGINTRADE – wersja 2.0. w celu zapewnienia wygodnego i szybkiego odczytywania zapytań ofertowych, składania ofert handlowych, udziału w aukcjach elektronicznych, a także wszelkich innych dostępnych działań na platformie zakupowej LOGINTRADE dostępnej pod adresem: https://www.zchsiarkopol.pl/informacja-dotyczaca-wdrozenia-platformy-zakupowej-logintrade-2-0/ jak również stanowi bazę wiedzy o prowadzonych w naszej Spółce postępowaniach.
2. Uprzejmie zapraszamy do zarejestrowania się na naszej platformie https://platforma-zchsiarkopol.logintrade.net/portal,rejestracja.html . *Rejestracja możliwa jest bez zaproszenia do uczestnictwa w konkretnym postępowaniu.*
3. W razie jakichkolwiek problemów związanych z rejestracją lub obsługą Platformy Zakupowej zapraszamy do kontaktu z infolinią Logintrade: nr tel. +48 71 787 35 34; +48 71 787-37-27; +48 71 787 37 57; lub e-mail: helpdesk@logintrade.net
4. Prosimy o zachowanie szczególnej poufności dotyczącej przekazanej Państwu dokumentacji.
5. Dokumentacja Przetargowa jest przekazana Oferentowi wyłącznie w celu opracowania i przedłożenia oferty przetargowej zgodnie z zawartymi w niej wytycznymi. Oferent zachowa poufność i nie ujawni żadnej osobie trzeciej żadnej części Dokumentu Przetargowego w innym celu niż sporządzenie przez osoby trzecie i przesłanie oferentowi wyceny elementu robót. Oferent zapewni, że jego zewnętrzni konsultanci, podwykonawcy, dostawcy, itp. przestrzegać będą zasady zachowania poufności.
6. Ewentualne odstępstwa techniczne od naszego zapytania muszą być koniecznie w ofercie wyraźnie zaznaczone. Brak zaznaczonych odstępstw będzie traktowany jako potwierdzenie spełnienia wszystkich wyszczególnionych w zapytaniu wymagań technicznych.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:

a. zmiany terminu składania ofert;
b. wyjaśniania treści ofert z Wykonawcami w przypadku gdy oferty są niejednoznaczne, niejasne lub budzą wątpliwości;
c. uzupełniania ofert w przypadku stwierdzenia braków, które można uzupełnić;
d. poprawienia omyłek rachunkowych za zgodą Wykonawcy;
e. odrzucenia ofert złożonych po wyznaczonym terminie;
f. odrzucenia ofert niezgodnych z założeniami zapytania ofertowego;
g. odrzucenia ofert obliczonych według błędnej stawki podatku VAT;
h. wykluczenia z postępowania Wykonawców, którzy są powiązani osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym lub z osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub z osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy,
i. wyjaśnienia podejrzenia rażąco niskiej ceny wraz z ewentualnym odrzuceniem oferty w przypadku

potwierdzenia tego faktu, bądź braku wyjaśnień ze strony Wykonawcy.

8. Niniejsze ogłoszenie nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy zamówień publicznych.

9. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Zamawiającego do zawarcia umowy.

10. Oferty prosimy składać na Platformie Zakupowej pod adresem: https://platforma-zchsiarkopol.**logintrade.net/portal,rejestracja.html** lub poprzez naszą stronę internetową

www.zchsiarkopol.pl **zakładka**: **ZAMÓWIENIA**.

11. Wszystkie płatności na rzecz dostawców krajowych i zagranicznych zarejestrowanych dla VAT w Polsce Zamawiający realizuje w formule podzielnej płatności – Split Payment.

12. Sprzedający zobowiązany jest posiadać rachunek bankowy widniejący w elektronicznym wykazie podatników Vat na tzw. „białej liście podatników VAT”.

13. W związku z art. 4 pkt 5 ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych firma Zakłady Chemiczne „Siarkopol” TARNOBRZEG Sp. z o. o. oświadcza, że jest dużym przedsiębiorca w rozumieniu art. 4 pkt 6 ww. ustawy oraz załącznika 1 do rozporządzenia Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r.

Składając ofertę, Oferent potwierdza, iż zapoznał się z Klauzulą informacyjną dotyczącą przetwarzania danych osobowych przez Zamawiającego, dostępna pod adresem:

http://www.zchsiarkopol.pl/sites/default/files/portalFiles/rodo/klauzulaInformacyjnaDlaOferentow.pdf

ZAŁACZNIKI DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO:

1. Oświadczenie o zachowaniu poufności – stanowiące załącznik Nr 7
2. Załączniki dokumentów specyfikacji technicznych techniczne w języku polskim przeznaczonych do tłumaczenia.

LISTA ZAŁĄCZNIKÓW

Lp.	Dokumenty
1.	1_ Granulowany Siarczan Magnezu nr P_2_03_22_TC.doc
2.	2_ Granulowany Siarczan Magnezu z Mikroelementami nrP_32_07_22_TC - Kopia.doc
3.	3_ Potafoska magnezowana nr P_3_03_22_TC.doc
4.	4_ Potafoska 12 nr P_4_03_22_TC.doc
5.	6_ Tarnogran R z borem_Wydanie 2 nr P_6_03_22_TC.doc
6.	5_ Tarnogran nr P_5_03_22_TC.doc
7.	7_ Tarnogran 21 nr P_7_03_22_TC.doc
8.	10_ Wap-Mag_Wydanie 3 nr p_36_02_24_TC.doc
9.	9_ Tarnogran 25 nr P_15_07_22_TC.doc
10.	11_ Wap-Mag z mikro_Wydanie 3 nr P_37_02_24_TC.doc
11.	12_ Wigor S z borem w_1 nr P_203_07_22_TG.doc
12.	ZAŁĄCZNIK Nr 7 - OŚWIADCZENIE O ZACHOWANIU POUFNOŚCI.docx
13.	13_ Lista wyrobów PL.docx
14.	8_ Tarnogran K nr P_14_07_22_TC.DOC

PRODUKTY

Lp.	Produkt	Indeks/Nr produktu	Ilość	Jednostka miary	Kategoria zakupowa
1.	Tłumaczenie 13 dokumentów	usługa tłumaczenia	13	szt.	Pozostałe

KRYTERIA OCENY OFERTY

Lp.	Kryterium	Waga	Czy kryterium zmienne	Sposób naliczania punktów	Składowa oceny
1.	Cena	1	Tak	Zniżkowy	Tak

KRYTERIA FORMALNE (WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU):

Lp.	Kryterium
1.	Termin płatności: 30 dni
2.	Miejsce dostawy: na wskazane adresy e-mailowe
3.	Dostarczone materiały przetłumaczone w wersji edytowalnej

DODATKOWE PYTANIA DO OFERTY

Lp.	Pytanie
Brak pozycji	

SKŁADANIE OFERT

Zezwól na składanie ofert częściowych	nie
Zezwól na składanie ofert na zamienniki	nie
Zezwól na dodatkowe uwagi do produktów	nie
Zezwól na korygowanie ofert do momentu zakończenia przyjmowania ofert	tak
Zezwól na składanie ofert w przypadku braku spełniania kryteriów formalnych	nie
Zezwól na składanie ofert w innych walutach	nie
Zezwól na składanie ofert na inne ilości	nie
Zezwól na składanie ofert wariantowych	nie